



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/4
4 February 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совещание экспертов по Европейским предписаниям,
касающимся международной перевозки опасных
грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ О РАБОТЕ ЕГО ВТОРОЙ СЕССИИ
(19-22 января 1999 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

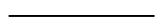
	<u>Пункты</u>
Участники	1
Утверждение повестки дня	2
Европейские предписания, касающиеся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)	3 - 31
Изменение структуры ВОПОГ	32 - 34
Сотрудничество со Специальной рабочей группой по разработке проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (ADN) (АС.6)	35 - 80

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Программа работы и расписание совещаний	81
Прочие вопросы	82 – 83
Утверждение доклада	84

Приложения

- Приложение 1: Изменения к Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)
- Приложение 2: Изменения, внесенные с целью приведения предписаний ВОПОГ в соответствие требованиям соглашения
- Приложение 3: Предложения об изменениях для представления Специальной рабочей группе (АС.6)



Добавление

- Добавление 1: Изменения к документу TRANS/WP.15/148

УЧАСТНИКИ

1. Совещание экспертов по Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, учрежденное Рабочей группой по перевозкам опасных грузов, провело свою вторую сессию 19-22 января 1999 года в Женеве под руководством Председателя г-на К. РИЦДЕРА (Германия) и заместителя Председателя г-на Г. КАФКИ (Австрия). В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Германии, Италии, Нидерландов, Португалии, Российской Федерации, Франции, Чешской Республики, Швейцарии. На сессии была также представлена Комиссия европейских сообществ. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) и Дунайской комиссии (ДК). Были также представлены следующие неправительственные организации: Европейский совет федераций химической промышленности (ЕСФХП), Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО) и Ассоциация европейских предприятий нефтяной промышленности (ЕВРОПИА).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Совещание экспертов утвердило повестку дня своей второй сессии в том виде, в каком она изложена в документе TRANS/WP.15/AC.2/3.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/2 (Доклад о работе первой сессии)

3. В связи с вопросами, обсуждение которых не было завершено на предыдущей сессии, Совещание отметило, что маргинальный номер 91 403 ППОГР был согласован с текстом ВОПОГ (пункт 12 доклада). Представитель Нидерландов должен также представить точные рисунки с изображением судов типа С, оснащенных вкладными цистернами (пункт 15).

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/1999/1 (Российская Федерация)

4. Представитель Российской Федерации изложил содержащиеся в этом документе предложения, указав на настоятельную необходимость включения в ВОПОГ положений, применимых как к речным судам, так и к судам "река-море". Было отмечено, что сухогрузы, отвечающие соответствующим предписаниям конвенций СОЛАС и МАРПОЛ, могут использоваться с соблюдением предписаний части 4 приложения В.1 к ВОПОГ.

Маргинальный номер 110 211 (Трюмы)

5. Было решено сохранить существующие положения ВОПОГ, поскольку предлагаемые поправки сводятся к включению предписаний, дублирующих технические предписания, применимые ко всем судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17 Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии).

6. Согласно маргинальному номеру 10 001, правила ВОПОГ в сущности лишь дополняют применительно к судам, предназначенным для перевозки опасных грузов, предписания приложения к резолюции № 17, которые в целом касаются всех судов.

Маргинальный номер 110 232 (Нефтетопливные цистерны)

7. Представитель Российской Федерации предложил предусмотреть, что топливные цистерны должны быть сконструированы таким образом, чтобы содержащееся в них топливо непосредственно не соприкасалось с обшивкой днища и борта во избежание загрязнения водной среды при повреждении днища или бортовой обшивки.

8. Представитель ЦКСР указал, что это предложение является нелогичным, так как непосредственное соприкосновение, о котором идет речь, допускается, когда топливо перевозится танкерами в качестве груза. Принятие этого предложения было бы поэтому равносильно тому, чтобы поставить под сомнение сам принцип перевозки грузов танкерами с одинарным корпусом, и его последствия следовало бы проанализировать.

9. Кроме того, было подчеркнуто, что, поскольку данное предложение применимо ко всем судам, оно скорее относится к сфере приложения к резолюции № 17. В итоге было решено сохранить существующий текст ВОПОГ.

Маргинальные номера 110 292/311 292 (Запасный выход)

10. Предложение о том, чтобы в аварийном состоянии запасный выход находился на высоте не менее 0,075 м, а не 0,10 м от ватерлинии, было отклонено.

Маргинальные номера 110 294 (1)/311 214 (Остойчивость неповрежденного судна)

11. Предложенное изменение было принято (см. приложение 1).

Маргинальные номера 110 295/311 215 (Остойчивость аварийная)

12. Было принято решение сохранить существующий текст ВОПОГ.

Маргинальный номер 120 294 (Остойчивость неповрежденного судна)

13. Поправка к этому маргинальному номеру, предусматривающая введение запрещения на перевозку незакрепленных контейнеров, не была принята, поскольку данный маргинальный номер касается постройки судов, а предписания по закреплению грузов изложены в маргинальном номере 10 414. Вместе с тем было решено согласовать французский текст маргинального номера 120 294 (4) с текстом этого маргинального номера на английском языке (см. приложение 1).

Маргинальные номера 3X1 210 (2) (Защита от проникновения газов)

14. Представитель Российской Федерации указал, опираясь на опыт своей страны, что нет необходимости предусматривать комингсы дверей, если надстройка приподнята над палубой на 0,50 м, тем самым образуя под собою открытое проветриваемое пространство.

15. Представитель Нидерландов заявил, что вместо предлагаемой поправки достаточно заменить слово "комингсы" словами "нижние кромки проемов".

Маргинальные номера 3X1 211 (Трюмные помещения и грузовые емкости)

16. Представитель Российской Федерации предложил изменить максимально допустимую вместимость грузовой емкости с 380 м³ на 760 м³, поскольку в его стране многочисленные танкеры имеют грузовые танки такой вместимости.

17. Председатель ответил, что допустимо предусмотреть для Российской Федерации, в частности для ее волжского флота, исключение из правил ВОПОГ, однако разрешение емкостей такой вместимости на Рейне и Дунае нанесло бы ущерб безопасности судоходства по этим рекам, протекающим через многочисленные агломерации.

18. Представитель ЦКСР напомнил историю вопроса: вместимость в 380 м³ соответствовала размеру баржи в 40-х годах. Тогда на основе статистических данных и оценки рисков было сочтено, что допустимая опасность для емкости не должна превышать опасность, представляемую баржей, из чего была вычислена эта максимальная вместимость. Прежде чем соглашаться на увеличение этой вместимости, следовало бы осуществить новые исследования и оценку рисков.

19. Представитель Российской Федерации заявил, что он мог бы снять с обсуждения свое предложение применительно к сжиженным газам, но не в отношении остальных веществ.

20. Он отметил, что наилучшим решением в плане безопасности было бы обязательное оборудование судов двойными днищами и что невозможно осуществить переоборудование всего флота его страны.

21. Предложение Российской Федерации, касающееся размера емкостей, не было принято. Что касается остальной части предложения по этим маргинальным номерам, то Совецание экспертов сочло, что эти вопросы необходимо предварительно обсудить в рамках Основной рабочей группы по внутреннему водному транспорту, разработавшей пересмотренную резолюцию № 17.

Маргинальный номер 311 232 (Топливные емкости)

22. Поправка к этому маргинальному номеру не была принята по тем же причинам, что и поправка к пункту (1) маргинального номера 110 232.

Маргинальные номера 321 214 (2) и (3)/331 214 (Остойчивость неповрежденного судна)

23. Это предложение не было принято.

Маргинальные номера 321 220 (2)/331 220 (2) (Расположение коффердамов)

24. Представитель Российской Федерации предложил разрешить возможность заполнения коффердамов инертным газом в целях противопожарной защиты в качестве альтернативы заполнению водой.

25. Представитель Нидерландов подчеркнул, что инертные газы действительно позволяют не допустить образования взрывоопасных атмосфер, однако в отличие от заполнения водой такой защиты было бы недостаточно для того, чтобы воспрепятствовать распространению тепла в случае пожара в машинном отделении. Упомянутое предложение принято не было.

26. Предложение о том, чтобы не повторять в главах 1, 2 и 3 части 3 приложения В.2 маргинальные номера, общие для трех глав, не было принято, так как каждая глава касается конкретного типа судна и должна таким образом представлять единое целое для читателя.

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/1999/4 (секретариат)

27. Ряд делегаций заявили, что они получили этот документ слишком поздно и не успели подробно изучить его. Так как согласование уровня безопасности, предусмотренного ВОПОГ, с уровнем безопасности, принятым в ППОГР, уже в принципе осуществлено, Совецание экспертов решило принять в целом эти предложения о согласовании с ППОГР при условии выверки соответствий.

28. Делегациям было предложено сообщить до 29 января возможные замечания, в частности редакционного характера, с тем чтобы поправки, предложенные в этом документе, могли войти в приложение к докладу.

29. Секретариату было также предложено дополнить этот документ поправками, касающимися добавления 4 к приложению В.2.

30. Секретариату было предложено опубликовать, если это возможно, страницы с заменяющим текстом. Секретариат постарается представить на следующей сессии Совещания экспертов сводный вариант предписаний ВОПОГ с изменениями, внесенными на настоящей и предыдущей сессиях. Окончательный сводный пересмотренный вариант будет подготовлен для Дипломатической конференции по утверждению проекта соглашения ВОПОГ и затем опубликован.

Документы TRANS/WP.15/151 и TRANS/WP/15/153, приложение 2

31. Совещание экспертов приняло к сведению новые поправки к ДОПОГ, вступившие в силу 1 января 1999 года, и сочло, что эти поправки не затрагивают ВОПОГ.

ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ ВОПОГ

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/1998/3

32. Сотрудник секретариата проинформировал Совещание экспертов о ходе работы по изменению структуры МПОГ/ДОПОГ.

33. Он подчеркнул, что в ВОПОГ, по меньшей мере в его приложение В.1, необходимо будет внести соответствующие изменения, так как система использования номеров перечня для классификации веществ будет заменена новой системой.

34. Представитель Германии объявил, что он работает над проектом изменения структуры ВОПОГ, исходя из изменения структуры МПОГ/ДОПОГ, и что этот проект будет представлен на следующей сессии Совещания экспертов.

СОТРУДНИЧЕСТВО СО СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО РАЗРАБОТКЕ ПРОЕКТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/1999/2

35. По просьбе Специальной рабочей группы (АС.6) Совещание экспертов рассмотрело и приняло без изменений формуляр заявок на специальные разрешения, предоставляемые на основании пункта 2 статьи 7 Соглашения, а также критерии классификации веществ в целях перевозки в танкерах (см. TRANS/WP.15/AC.2/1999/2).

Документы: TRANS/WP.15/148
TRANS/WP.15/AC.2/2, приложение 2
TRANS/WP.15/AC.6/16, -/Add.1 и -/Add.2

36. Под председательством г-на Г. Кафки (заместитель председателя Сопещения), подготовившего основной документ (INF.2) для обсуждения, Сопещение экспертов рассмотрело предписания ВОПОГ с тем, чтобы привести их в соответствие требованиям соглашения. Изменения, предлагаемые Сопещанием экспертов, включены в приложение 2.

Маргинальный номер 10 001 (Применение других правил)

37. Сопещение решило изменить пункт (1) этого маргинального номера, включив в него общую ссылку на действующие местные, региональные или международные предписания, которые должны применяться ко всем судам в соответствии со статьей 9 соглашения (см. приложение 2).

Маргинальный номер 10 014 (Определения)

Правила

38. Было предложено исключить из этого маргинального номера определение сокращения "ВОПОГ", так как речь идет о сокращенном названии самого соглашения.

Разные термины

Компетентный орган

39. Поскольку это понятие имеет весьма важное значение, Сопещение экспертов предложило повторить его определение в том виде, в каком оно приведено в маргинальном номере 6000(1); оно должно фигурировать в статье 3 проекта Соглашения, а также в маргинальных номерах 10 014 и 210 014.

40. Председатель подчеркнул, что необходимо будет вернуться к рассмотрению этого определения в свете изменения структуры МПОГ/ДОПОГ, где термин "autorité compétente/competent authority" будет заменен термином "organisme compétente/competent body" (по-русски в обоих случаях - компетентный орган), с тем чтобы более правильно передать идею органа, назначенного в соответствии с национальным законодательством без ограничений, связанных с термином "autorité/authority", который употребляется в весьма узком смысле в национальном законодательстве некоторых государств.

Признанное классификационное общество

41. Необходимо будет добавить к нынешнему определению следующее: "в соответствии с главой 4 приложения 2" (это касается также маргинального номера 210 014).

Орган по осмотру

42. Представитель Бельгии предложил включить в маргинальный номер 10 014 определение органа по осмотру.

43. Председатель предложил ему подготовить соответствующий текст.

Маргинальный номер 10 240 (Системы пожаротушения)

44. Было решено включить ссылку на правила, предусмотренные в статье 9 проекта соглашения, вместо "Рекомендаций по техническим предписаниям, касающимся судов внутреннего плавания", упомянутых в маргинальном номере 10 240.

45. Представитель Швейцарии подчеркнул, что, хотя в маргинальном номере 110 240 (2) предписано наличие стационарных системы пожаротушения в машинном отделении, технических предписаний, касающихся этих систем, не предусмотрено, тогда как применительно к судоходству по Рейну такие предписания включены в Правила осмотра. Поэтому он предложил включить в ВОПОГ соответствующие предписания из Правил осмотра судов на Рейне.

46. Совещание отметило важность, с точки зрения безопасности, этих стационарных систем пожаротушения в машинном отделении и решило, что предписание маргинального номера 110 240 (2) должно быть по меньшей мере дополнено предписанием о соответствии правилам, предусмотренным в статье 9.

47. Однако в отношении необходимости включения рассматриваемых технических предписаний в сам текст ВОПОГ мнения разделились. Было бы предпочтительно предложить Группе SC.3/WP.3 дополнить ими приложение к Правилам 17. В любом случае необходимо сформулировать соответствующее письменное предложение.

48. Представитель Нидерландов подчеркнул в этой связи, что добавление 3 к приложению В.1, касающееся остойчивости судов, перевозящих контейнеры, следует изъять, так как рассматриваемые предписания включены в Правила 17. Маргинальные номера 110 294 и 120 294 следует, таким образом, также изменить, включив в них ссылку на правила, предусмотренные статьей 9.

Маргинальный номер 10 282 (Свидетельство о допущении)

49. Совещание решило, что необходимо изменить пункт (3), включив в него ссылку на приложение 2 к соглашению, и опустить пункты (5)-(8), которые дублируют предписания приложения 2.

50. Сотрудник секретариата, которого поддержал представитель ЦКСР, отметил, что было бы нежелательным распределять положения, касающиеся допущения судов, между приложениями 1 и 2 и, вероятно, целесообразнее было бы сгруппировать все эти положения в одном месте, а именно в приложении 2.

51. Некоторые делегации выразили мнение, что следовало бы, однако, сохранить в приложении 1 некоторые положения, имеющие первостепенное значение для владельцев судов. Мнения на этот счет разделились, поскольку все положения приложения 2 имеют первостепенное значение для владельцев судов. Тем не менее было решено оставить некоторые положения в маргинальном номере 10 282 (см. приложение 2); Группа АС.6 должна будет высказать свое мнение по вопросу о том, следует ли также включать эти положения в приложение 2, чтобы имелось всеобъемлющее приложение по допущению судов.

52. Было решено, в частности, сохранить в полном объеме пункт (4) маргинального номера 10 282 во избежание необходимости внесения изменений в образец 1 свидетельства о допущении (добавление к приложению В.1), в котором имеется ссылка на маргинальный номер 10 282 (4).

53. Был предложен ряд поправок к пунктам 1.1.1(1) и 1.9(4) главы 1 приложения 2, касающихся максимального срока действия свидетельства о допущении (пять лет), предусмотренного в приложении 1 (см. приложение 2). Кроме того, в приложении 2 можно было бы воспроизвести текст пункта (9) маргинального номера 10 282.

Маргинальный номер 10 283 (Временное свидетельство о допущении)

54. Было решено не вносить в этот маргинальный номер каких-либо изменений. В тексте на английском языке пункта 1.1.2 приложения 2 термин "Temporary" необходимо заменить термином "provisional".

Маргинальный номер 10 381(1) e)

55. Был поставлен вопрос о том, целесообразно ли требовать нахождения на борту судна полного экземпляра текста ВОПОГ или, как в настоящее время, требовать наличия на борту лишь тех текстов, которые имеют значение для конкретного вида перевозки (приложения А и В.1 в случае сухогрузов, приложения А и В.2 в случае танкеров).

Мнения участников разделились, однако в целом большинство делегаций высказали предпочтение в пользу существующей ситуации, признав при этом, что на борту было бы полезным иметь также тексты самого соглашения, приложения 2 и, по всей видимости, приложений 3 и 4.

56. Делегациям было предложено продумать этот вопрос, но в предварительном порядке подпункт 1 е) был изменен: в нем были упомянуты тексты соглашения, приложения 1 (приложений А и В.1 в случае маргинального номера 10 381 и приложений А и В.2 в случае маргинального номера 210 381) и приложений 2-4 (см. приложение 2).

Маргинальный номер 10 500 (Сигнализация)

57. Совещание решило сохранить ссылку на главу 3 ЕПСВВП, касающуюся сигнализации судов, поскольку предписания по сигнализации, указанные в маргинальном номере 10 500 и в ЕПСВВП, содержат нормативные технические спецификации для огней и конусов, используемых для целей сигнализации. Таким образом, в интересах согласования технических предписаний было бы нецелесообразным ссылаться на правила, упомянутые в статье 9 соглашения, которые могут содержать иные спецификации.

Маргинальный номер 10 501 (Способ плавания)

58. Было решено исключить слово "местные" перед словами "компетентные органы", поскольку назначение компетентного органа в той или иной области, охватываемой ВОПОГ, осуществляется в соответствии с национальным законодательством, т.е. компетенция лица или органа в области применения различных положений ВОПОГ устанавливается официальными административными актами.

Маргинальные номера 10 501, 10 504(4), 10 508

59. Ряд делегаций высказались за то, чтобы исключить эти маргинальные номера, поскольку упомянутые в них ограничения или положения, касающиеся уведомлений, предусмотрены в других правилах, имеющих отношение к судоходству.

60. Сотрудник секретариата подчеркнул, что с учетом статьи 6 проекта соглашения (Право государств) и опыта применения ДОПОГ было бы желательным сохранить в приложениях к ВОПОГ все положения, касающиеся безопасности перевозки опасных грузов, или указать все случаи, в которых, исходя из конкретных соображений безопасности, государства могут в одностороннем порядке вводить более жесткие ограничения по сравнению с ограничениями, предусмотренными соглашением (см., например, маргинальный номер 10 599 ДОПОГ); это позволило бы избежать в будущем споров между государствами по вопросам, связанным с облегчением режима перевозок и устранением препятствий на пути международной торговли.

61. Совещание решило сохранить эти тексты, даже если они и дублируют предписания других правил. Маргинальный номер 10 508 можно было бы, однако, упростить, сохранив лишь положения, конкретно относящиеся к сфере перевозок опасных грузов, в рамках обязательств в отношении уведомления, предусмотренных другими правилами.

Маргинальные номера 110 294(2) и 120 294(2) и добавление 3 к приложению В.1

62. Совещание решило, что добавление 3 к приложению В.1 можно исключить, так как положения, касающиеся остойчивости судов, перевозящих контейнеры, предусматривается правилами, упомянутыми в статье 9, и были включены в приложение к рекомендации № 17. Следовательно, требуется изменить формулировки маргинальных номеров 110 294(2) и 120 294(2) (см. приложение 2).

Добавление 4 к приложению В.1

63. Представитель Франции отметил, что существует противоречие между маргинальным номером 10 315 и добавлением 4 к приложению В.1, поскольку маргинальный номер 10 315 предусматривает, что курс подготовки утверждается компетентным органом, в то время как в добавлении 4 к приложению В.1 подробно описываются программы подготовки, т.е. компетентный орган лишается всякой свободы действий. Поэтому он предложил исключить указанное добавление.

64. Председатель напомнил высказанное Европейской комиссией пожелание о том, чтобы в целях обеспечения сбалансированных условий коммерческой конкуренции согласовать на уровне Европейского союза предписания по подготовке работников как в сфере дорожных перевозок, так и в сфере перевозок по внутренним водным путям.

65. Представителю Франции было предложено поставить этот вопрос на совещании Группы АС.6.

Маргинальные номера добавления В.2

66. Совещание просило секретариат внести в маргинальные номера приложения В.2 такие же изменения, какие были внесены в соответствующие маргинальные номера приложения В.1 (см. приложение 2).

Приложения 3 и 4 проекта соглашения: переходные положения

Документ: TRANS/WP.15/AC.2/1999/3

67. По просьбе Группы АС.6 Совещание экспертов обсудило технические аспекты переходных положений.

68. Было решено исключить пункт 3 а) из общих переходных положений приложения 3, а также исключить переходные положения, срок действия которых истек в 1997 или 1998 годах и которые в силу этого не нужны (см. приложение 3).

69. Представитель Швейцарии предложил исключить все переходные положения, срок действия которых истекает на момент обновления свидетельства о допущении, так как до вступления соглашения в силу все суда, плавающие по Рейну, будут приведены в соответствие через посредство этих положений, содержащихся в настоящее время в ППОГР.

70. Представитель Бельгии ответил, что сначала необходимо будет рассмотреть, каким образом будут применяться эти положения в рамках приложения 3, т.е. положения, касающиеся всех судов независимо от судоходного бассейна.

71. Представитель МАКО пожелал получить уточнения в отношении того, какие переходные положения будут применяться к судам, которые на момент вступления соглашения в силу будут находиться в процессе строительства.

72. Совещание экспертов предложило секретариату разделить таблицу с переходными положениями на две части: положения, касающиеся сухогрузов, и положения, касающиеся танкеров.

73. Оно предложило также делегациям представить в виде документа любое предложение о внесении изменений в эти приложения.

74. Представитель Российской Федерации заявил, что его страна придает большое значение приложениям, касающимся переходных положений, так как имеются многочисленные вопросы технического характера, требующие дополнительной проработки.

75. Председатель напомнил, что приложение 4 специально предусмотрено для судов стран, не относящихся к рейнскому бассейну, и что он неоднократно, в частности в рамках Дунайской комиссии, настоятельно, но безуспешно просил представителей этих стран представить предложения, касающиеся приложения 4, с учетом состояния их нынешнего флота. В этой связи Председатель предложил представителю Российской Федерации как можно быстрее сформулировать предложения, которые он считает необходимыми, с тем чтобы их можно было изучить до рассмотрения проекта соглашения Дипломатической конференцией.

Глава 2 приложения 2

76. Совещание отметило, что, когда разрабатывалась статья 7 проекта соглашения, было предусмотрено, что соответствующие положения, допускающие возможность заключения договаривающимися сторонами двусторонних или многосторонних соглашений с

ограниченным сроком действия, будут включены в приложения А, В.1 и В.2 приложения 1 по образцу маргинальных номеров 2002 и 10 602 ДОПОГ. Такая возможность предусмотрена также в МПОГ и признается законодательством Европейского союза. Было подчеркнуто, что эти специальные соглашения, являющиеся отступлением от предписаний ВОПОГ, будут действовать лишь на территории подписавших их договаривающихся сторон. В режиме МПОГ и ДОПОГ эта возможность используется, как правило, для того, чтобы ускорить эффективное применение положений, принятых Комитетом экспертов по перевозке опасных грузов ООН, Группой WP.15 или Совместным совещанием МПОГ/ДОПОГ, прежде чем они официально вступят в силу в рамках МПОГ и ДОПОГ.

77. Совещание также отметило, что приложение 2 к проекту соглашения содержит главу 2, касающуюся эквивалентных замен и отступлений иного порядка, поскольку речь идет о признании требований, отличающихся от предписаний ВОПОГ, но считающихся эквивалентными с точки зрения безопасности, а также об отступлениях в порядке испытания. Эти эквивалентные замены и отступления допускаются лишь с одобрения Административного комитета, но затем они действуют на внутренних водных путях всех договаривающихся сторон.

78. Председатель отметил, что Европейской комиссии в отдельных случаях, вероятно, труднее будет согласиться с этими отступлениями или эквивалентными заменами, чем с отступлениями или эквивалентными заменами, предусмотренными в рамках двусторонних или многосторонних соглашений, вследствие того, что это чревато опасностью искажения правил честной конкуренции.

79. Совещание предложило изменить статью 7, добавив в нее пункт, касающийся такого рода отступлений и эквивалентных замен, и сгруппировать все положения об отступлениях и эквивалентных заменах (включая двусторонние/многосторонние соглашения) в главе 2 приложения 2.

80. Секретариату было предложено представить предложения на этот счет Группе AC.6, подкрепив их конкретными примерами.

ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ

81. Совещание экспертов приняло к сведению, что его следующая сессия состоится 17-21 января 2000 года. На ней предполагается рассмотреть:

- предложения о согласовании положений ВОПОГ с ППОГР;
- различные предложения о внесении поправок;

- текст приложения 1 к проекту соглашения ВОПОГ, который будет подготовлен секретариатом;
- предложения об изменении структуры ВОПОГ, которые будут представлены Германией.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Выражение признательности г-ну Й. Дёрну (Германия)

82. Собрание отметило, что г-н Й. Дёрн, участвовавший в работе над ВОПОГ с 1986 года, вышел в отставку и более не будет присутствовать на сессиях Собрания экспертов. Собрание высказало ему искренние пожелания счастья и благополучия.

Выражение признательности г-ну М. Дамену (Нидерланды)

83. Собрание также отметило, что г-н М. Дамен, который внес большой вклад, в частности, в разработку проекта соглашения ВОПОГ, только что приступил к выполнению новых обязанностей и поэтому более не сможет участвовать в работе Собрания экспертов и Группы АС.6. Оно высказало ему искренние пожелания успешной работы на новом поприще.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

84. Собрание экспертов утвердило пункты 1-48 доклада; тексты, которые при чтении доклада не имелись на всех языках, были утверждены заочно путем переписки.

Приложение 1

Изменения к Европейским предписаниям, касающимся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)

1. Изменения, внесенные на основе документа TRANS/WP.15/AC.2/1999/1

110 294 (1))

311 214) Читать:

"Должны полностью соблюдаться требования в отношении остойчивости неповрежденного судна, в том числе установленные на основе расчета аварийной остойчивости".

120 294 Последнее предложение читать следующим образом:

"Это положение применяется только в том случае, если все контейнеры закреплены в соответствии с обычной морской практикой и компетентным органом утвержден соответствующий документ, подтверждающий остойчивость".

3X1 210(2) Вместо "комингсов дверей" читать "нижних кромок дверных проемов".

2. Изменения, внесенные на основе документа TRANS/WP.15/AC.2/1999/4

Весь документ TRANS/WP.15/AC.2/1999/4 был принят, при этом в него было внесено следующее изменение:

10 500 (1) Таблица: в колонку "Пункт" в первую графу для класса 3 было добавлено: "6° и 7° b)".

Приложение 2

Изменения, внесенные с целью приведения предписаний ВОПОГ
в соответствие требованиям соглашения

Документ TRANS/WP.15/AC.2/1999/2

Тексты, касающиеся образца формуляра заявок на разрешения, а также критерии, применяемые при выдаче таких разрешений, были приняты без каких-либо поправок.

10 001 Изменить следующим образом:

(1) В соответствии со статьей 9 Соглашения на перевозки, охватываемые Соглашением, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.

(2) Если предписания частей II, III или IV противоречат предписаниям части I или предписаниям, упомянутым в пункте (1) выше, то предписания части I или предписания, упомянутые в пункте (1) выше, не применяются.

Однако предписания маргинального номера 10 011 преваляют над предписаниями частей II, III и IV.

(3) Без изменений.

10 014 Исключить определение сокращения "ВОПОГ".

Включить определение термина "компетентный орган" в том виде, в котором оно изложено в маргинальном номере 6000 (1).

В существующее определение термина "признанное классификационное общество" добавить следующие слова:

"в соответствии с главой 4 приложения 2".

10 240 Читать следующим образом:

"Каждое судно должно быть снабжено, помимо противопожарного оборудования, предусмотренного предписаниями, упомянутыми в маргинальном номере 10 001 (1), по меньшей мере двумя..." (далее без изменений).

10 282 (3) Изменить следующим образом:

"Свидетельство о допущении выдается в соответствии с предписаниями и процедурами, предусмотренными в приложении 2. Оно должно соответствовать образцу № 1, приведенному в добавлении 1 к настоящему приложению".

(Опустить последнее предложение.)

210 282 (3) Изменить следующим образом:

"Свидетельство о допущении выдается в соответствии с предписаниями и процедурами, предусмотренными в приложении 2. Оно должно соответствовать образцу № 1, приведенному в добавлении 1 к настоящему приложению".

(Опустить последнее предложение.)

210 329 Заменить слова "Рекомендациями... внутреннего плавания" словами "предписаниями, упомянутыми в маргинальном номере 10 001 (1)", и слова "в пункте 15.9.4 ... внутреннего плавания" словами "в предписаниях, упомянутых в маргинальном номере 10 001 (1)".

210 381 (1) е): Читать следующим образом:

"е) экземпляр ВОПОГ с приложением 1 (по меньшей мере приложение А и приложение В.2) и приложениями 2, 3 и 4".

3X1 250 (1) Заменить слова "Рекомендациях... внутреннего плавания" словами "предписаниях, упомянутых в маргинальном номере 10 001 (1)".

10 282 (4) В конце добавить следующее: "(см. также пункт 1.10 главы 1 приложения 2)".

10 282 (5), (6), (7) и (8): исключить.

10 381 1) е): Читать следующим образом:

"е) экземпляр ВОПОГ с приложением 1 (по меньшей мере приложение А и приложение В.1) и приложениями 2, 3 и 4".

10 501 и 10 504: Исключить слово "местные" из словосочетания "местные компетентные органы" (это необходимо сделать во всех маргинальных номерах, где перед термином "компетентные органы" употреблено слово "местные").

110 294 (2) и 120 294 (2): Изменить следующим образом:

"В случае перевозки контейнеров необходимо, кроме того, предоставить дополнительное доказательство достаточной остойчивости в соответствии с положениями правил, упомянутых в маргинальном номере 10 001 (1)".

Добавление 3 к приложению В.1: исключить; соответствующим образом перенумеровать добавление 4.

Приложение В.2

210 001 Изменить следующим образом:

1) В соответствии со статьей 9 Соглашения на перевозки, охватываемые Соглашением, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.

2) Если предписания частей II и III противоречат предписаниям части I или предписаниям, упомянутым в пункте 1) выше, то предписания части I или предписания, упомянутые в пункте 1) выше, не применяются.

Однако предписания маргинальных номеров 210 003–210 121 преваляют над предписаниями частей II и III.

3) Без изменений.

210 014 Исключить определение сокращения "ВОПОГ".

Включить определение термина "компетентный орган" в том виде, в котором оно изложено в маргинальном номере 6000(1);

В существующее определение термина "признанное классификационное общество" добавить следующие слова:

"в соответствии с главой 4 приложения 2".

210 240 Читать следующим образом:

"Каждое судно должно быть снабжено, помимо противопожарного оборудования, предусмотренного предписаниями, упомянутыми в маргинальном номере 210 001 (1), по меньшей мере двумя ..." (далее без изменений).

210 501 и 210 504

Исключить слово "местные" из словосочетания "местные компетентные органы" (это необходимо сделать во всех маргинальных номерах, где перед термином "компетентные органы" употреблено слово "местные").

Приложение 3

Предложения об изменениях для представления Специальной
рабочей группе (АС.6)

Предлагаемые изменения к документу TRANS/WP.15/AC.2/1999/3

Страница 2: Исключить пункт 3 а).

Таблица: Исключить переходные положения, срок действия которых истек в 1997 и 1998 годах.

Предлагаемые изменения к документу TRANS/AC.6/16/Add.2

Пункт 1.1.1: Добавить следующее: "Свидетельство о допущении действительно в течение не более пяти лет".

Пункт 1.9(4): Изменить последнее предложение следующим образом:

"Срок действия, который не должен превышать пяти лет, должен быть указан в свидетельстве о допущении".

Предлагаемая поправка к статье 3 проекта соглашения (см. TRANS/AC.6/16/Add.1)

Добавить следующие определения:

- f) "признанное классификационное общество" означает классификационное общество, признанное компетентными органами в соответствии с главой 4 приложения 2;
- g) "компетентный орган" означает орган, назначаемый или признаваемый в качестве такового в каждой стране и в каждом конкретном случае в связи с предписаниями настоящего Соглашения;
- h) "орган по осмотру" означает орган, назначенный или признанный администрацией государства для целей осмотра судов внутреннего плавания в соответствии с процедурами, предусмотренными в главе 1 приложения 2.
